



EVENTI COMMEMORATIVI PREMIATI NEL 2011 CON
LA MEDAGLIA DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

Commemorazione 26 giugno 2021 Preghiera internazionale di suffragio

Dopo il 60° anniversario del 2019, negli ultimi due anni a Olgiate Olona la memoria delle settanta vite immortali è continuata nella preghiera con le messe in loro suffragio celebrate nella Prepositurale antica Collegiata Santi Stefano e Lorenzo.

La preghiera internazionale di suffragio 2021 propone il brano del Vangelo evocato dal cardinale Carlo Maria Martini nell'omelia della messa di suffragio per le centodiciotto vittime dell'incidente aereo di Milano-Linate (8 ottobre 2001) di cui ricorre il ventennale

Vangelo di San Luca (Lc 23,44-49)

Era verso mezzogiorno, quando il sole si eclissò e si fece buio su tutta la terra fino alle tre del pomeriggio. Il velo del tempio si squarciò nel mezzo. Gesù, gridando a gran voce, disse: Padre, nelle tue mani consegno il mio spirito. Detto questo spirò. Visto ciò che era accaduto, il centurione glorificava Dio: Veramente quest'uomo era giusto. Anche tutte le folle che erano accorse a questo spettacolo, ripensando a quanto era accaduto, se ne tornavano percuotendosi il petto. Tutti i suoi conoscenti assistevano da lontano e così le donne che lo avevano seguito fin dalla Galilea, osservando questi avvenimenti.

Gospel of Saint Luke (23,44-49)

It was now about noon, and darkness came over the whole land until three in the afternoon, for the sun stopped shining. And the curtain of the temple was torn in two. Jesus called out with a loud voice, Father, into your hands I commit my spirit. When he had said this, he breathed his last. The centurion, seeing what had happened, praised God and said, Surely this was a righteous man. When all the people who had gathered to witness this sight saw what took place, they beat their breasts and went away. But all those who knew him, including the women who had followed him from Galilee, stood at a distance, watching these things.

Évangile de Saint Luc (23,44-49)

Il était déjà environ la sixième heure, et il y eut des ténèbres sur toute la terre, jusqu'à la neuvième heure. Le soleil s'obscurcit, et le voile du temple se déchira par le milieu. Jésus s'écria d'une voix forte: Père, je remets mon esprit entre tes mains. Et, en disant ces paroles, il expira. Le centenier, voyant ce qui était arrivé, glorifia Dieu, et dit: Certainement, cet homme était juste. Et tous ceux qui assistaient en foule à ce spectacle, après avoir vu ce qui était arrivé, s'en retournèrent, se frappant la poitrine. Tous ceux de la connaissance de Jésus, et les femmes qui l'avaient accompagné depuis la Galilée, se tenaient dans l'éloignement et regardaient ce qui se passait.

(dall'omelia del cardinale arcivescovo Carlo Maria Martini nella messa di suffragio per le vittime dell'incidente aereo di Milano-Linate - Duomo di Milano, 13 ottobre 2001)

Davanti al mistero della morte ci sentiamo tutti solidali con il medesimo destino umano e bisognosi di stringerci gli uni agli altri per trovare conforto. Sentiamo di dover dire anche una parola di riconoscenza a coloro che si sono prodigati nei soccorsi. In realtà, di fronte alla tragedia di vite stroncate, soprattutto se in maniera improvvisa e violenta, tutti siamo smarriti e senza parole. [...] È solo nella consegna del nostro spirito a Colui che ha in sé la potenza della vita che noi potremo sentire qualche pace e conforto e ritrovare quella comunione con i nostri cari che è stata brutalmente interrotta. [...] I nostri cari defunti hanno un cuore più grande del nostro, proprio perché passato per la prova e purificato nel fuoco della sofferenza. Noi possiamo sentirli misteriosamente presenti e oranti con noi di fronte al mistero della morte che non è mai l'ultima parola della storia. [...] E troviamo la forza di fare nostre le parole di Gesù: Padre, nelle tue mani affidiamo il nostro e il loro spirito; Padre, accogli questi nostri fratelli e sorelle nella tua pace; Padre, dona a tutti gli uomini propositi di pace.

(from the homily of Cardinal Archbishop Carlo Maria Martini in the mass of suffrage for the victims of the Milan-Linate air disaster – Duomo of Milan, October 13, 2001)

Facing the mystery of death we are in solidarity with the same human destiny and needy to huddle together in order to find comfort. We feel we have to address a word of gratitude to those who made strenuous efforts providing first aid and rescue. In front of a tragedy of this kind, a tragedy of lost lives, above all in such a sudden and violent way we are all upset and speechless. [...] It is only by delivering our spirit to Whom has in himself the power of life, that we might feel peace and consolation and find again that communion with our loved ones which has been brutally interrupted. [...] Our dear departed ones have a bigger heart than ours, because it has undergone trials and it has been purified in the fire of suffering. We can hear them mysteriously present and praying with us in front of the mystery of death which is never the last word of history. [...] And we find the strength making our words of Jesus: Father in Your hands we entrust our spirit and theirs, Father receive our brothers and sisters in Your Peace, Father give all men resolutions of peace.

(extrait de l'homélie du Cardinal Archevêque Carlo Maria Martini lors de la messe pour le suffrage des victimes de l'accident d'avion Milan-Linate - Duomo de Milan, 13 octobre 2001)

Face au mystère de la mort nous sommes tous solidaires de la même destinée humaine et dans le besoin de nous serrer le uns et les autres pour trouver confort. Nous sentons le devoir de dire un mot de reconnaissance à ceux qui se sont prodigués dans les secours. En réalité, à l'évidence d'une tragédie de vies brisées d'une façon si soudaine et violente, nous sommes tous égarés et sans voix. [...] C'est seulement en livrant notre esprit à Celui qui a en lui-même la puissance de la vie que nous pourrions sentir une certaine paix et consolation et retrouver la communion avec ceux qu'on aime, qui a été brutalement interrompue. [...] Nos chers disparus ont un coeur plus grand que le nôtre, justement parce qu'il a expérimenté le chagrin et il a été purifié dans le feu de la souffrance. Nous pouvons les écouter mystérieusement présents et orantes avec nous devant le mystère de la mort qui n'est jamais le dernier mot de l'histoire. [...] Et nous-mêmes trouvons la force de faire nôtres les paroles de Jésus: Père dans tes mains nous confions notre esprit et le leur, Père accueille ces fils et ces filles dans la paix, Père donne à tous les hommes intentions de paix.